



# Le Lancyéen

Responsables de la commission du journal :  
**Robert Grodwohl**, Petit-Lancy  
**Jean-Maurice Piguet**, Grand-Lancy

Rédaction : **Mme Andrée Piguet**  
 16, av. Eugène-Lance, tél. 94 36 18  
**Mme Madeleine Magnin**  
 27, ch. de la Vendée, tél. 92 30 09

Abonnement Fr. 5.—  
 C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration : **François Sprüngli**  
 8, place des Ormeaux  
 Petit-Lancy - Tél. 92 11 35

Imprimerie Genevoise S.A.  
 12, rue des Mouettes  
 Tél. 42 55 20

## Le mot des Intérêts

Efficace, consciencieux et discret, tels sont, me semble-t-il, les traits les plus marquants de la personnalité de René Tornare, président sortant de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy. Sous sa présidence, notre association a mené à bien, en les perfectionnant, ses activités traditionnelles particulièrement envers les Anciens et les Jeunes du Grand-Lancy.

Sous sa présidence également, appuyé de son équipe, l'AIGL a pris l'initiative de se préoccuper du projet cantonal de la T1A. Ce fut l'occasion de collaborer étroitement avec l'Association des Intérêts du Petit-Lancy et l'Association des habitants de Lancy-Sud. Cette collaboration fut particulièrement efficace puisqu'elle a conduit, grâce également au dynamisme de « Survie de Lancy » et à l'action de quelques députés à la nouvelle situation que l'on sait.

En tant que nouveau président de l'AIGL, je tiens particulièrement à continuer cette collaboration avec les autorités, les associations du Petit-Lancy et de Lancy-Sud. En effet, certaines activités pourraient fort bien être entreprises en commun, ne serait-ce par exemple, et pour suivre une idée venue du Petit-Lancy, que la mise sur pied annuelle de la Fête nationale du 1er Août.

Notre association va fêter, probablement en mai prochain, ses 75 ans. Trois

quarts de siècle, c'est important et nous allons donner à cet anniversaire un éclat tout particulier. Ce sera en outre, une occasion idéale pour lancer de nouvelles activités. Car si les choses ont changé au sein de notre association depuis sa création, ce n'est rien par rapport aux bouleversements intervenus du fait de l'explosion de la population du Grand-Lancy, et dès lors de notre façon de vivre au Grand-Lancy.

Avec ses 24 000 habitants, Lancy est aujourd'hui la troisième ville du canton de Genève et se classe facilement parmi les dix plus grandes villes de Suisse romande. Malgré cela, Lancy n'a pas de cinéma, pas de théâtre, pas de salle de concert, pas de place publique où la population pourrait se rencontrer et flâner. (Plusieurs groupes travaillent et cherchent à animer notre commune ; je pense particulièrement au Centre Marignac, dont les efforts ne sont pas suffisamment connus.)

En mai prochain, nous aimerions non seulement marquer notre 75e anniversaire par une série d'activités culturelles, sportives et de loisirs, mais, si possible, mettre en place une animation plus régulière permettant aux habitants de cette région de se rencontrer, de communiquer, de se divertir, de participer tout en restant dans leur commune.

A. Bisanz

l'oubli d'un certain code de vie et d'une certaine éthique. Le cœur n'est pas seulement une mécanique, comme nous l'avions cru.

Aujourd'hui, élément nouveau, nous nous préoccuons de ces deux constantes, accusant encore trop souvent les autres de paraître responsables des catastrophes qui nous menacent.

L'histoire l'apprend, les civilisations sont évolutives et mortelles. Pourtant, depuis près de deux millénaires, le mot d'ordre du Christ, « Aime ton prochain comme toi-même » s'adresse encore à chacun de nous dans la formidable chaîne de vie formée par l'humanité entière à la surface de la terre.

C'est la réflexion que je vous propose pour le jour de Noël 1977.


Le temps de Noël ne pourrait-il pas devenir symbole du respect des autres, du respect de la vie sous toutes ses formes, parmi les hommes de bonne volonté.

Nous constatons que nos sociétés éprouvent un besoin inné d'une certaine spiritualité susceptible de conduire au bonheur, état dans lequel se mêlent éléments spirituels, éthiques et sentimentaux qui ne peuvent se mesurer. Toujours plus nombreux sont ceux qui prennent conscience de cette nécessité et recherchent la qualité de la vie dans le sens noble du terme.

Restons fermes, augmentons notre capital d'amour en aimant mieux, en pensant à notre prochain, en nous mettant à sa place.

Vivre, c'est aussi se respecter soi-même pour pouvoir respecter les autres. Le respect fait appel à la responsabilité person-

# épargner c'est prévoir



**Pour faire fructifier vos économies**  
 Déposez les en "compte épargne" ou sur un "livret d'épargne UBS". Votre argent sera en sécurité.


**Pour épargner dans un but précis**  
 Choisissez le "livret ou le compte d'épargne-placement UBS". En versant vos économies pour une longue période, notre banque vous verse un intérêt plus élevé.

**Pour vos enfants**  
 Avec le "livret d'épargne Jeunesse UBS", vous prévoyez l'avenir. Ce livret, réservé aux moins de vingt ans rapporte un intérêt particulièrement attrayant.

**Pour un placement sûr**  
 L'UBS vous propose ses "obligations de caisse". Vous toucherez régulièrement un intérêt appréciable pendant une période s'échelonnant à votre gré entre trois et huit ans et vous retrouverez votre capital à l'échéance prévue.

**Pour les plus de 60 ans**  
 L'UBS a créé le "livret ou le compte d'épargne 60 ans" qui offre un intérêt toujours bienvenu.

Consultez nos spécialistes qui vous conseilleront utilement. Ils ont toujours du temps à vous consacrer.

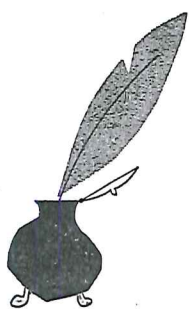


**Union de Banques Suisses**

Rue du Rhône 8 - Confédération 7 ou à l'une de ses agences.

Agence de Lancy-Onex Centre commercial

Heures d'ouverture (sans interruption):  
 Lundi au jeudi 8 h. 30 à 16 h. 30 Vendredi 8 h. 30 à 17 h. 30



## Editorial

Des prises d'otages, des actes de terrorisme odieux se sont succédés en cet automne 1977.

Il faut beaucoup de courage, un sens prononcé de l'histoire et de l'avenir pour imaginer que nous allons pouvoir rejeter le mode de vie actuel qui conduit l'homme bien malgré lui à sa destruction.

L'incroyable imprévoyance avec laquelle nous laissons dégrader notre société au nom de belles idées, n'a d'égal que l'insouciance avec laquelle nous saccageons le patrimoine humain formé par nos cultures et nos traditions.

Malgré les améliorations extraordinaires et concrètes dont nous bénéficions depuis quelques années, tout spécialement sur le plan social, nous ne sommes pas satisfaits moralement.

Ne nous y trompons pas, le genre de société dans laquelle nous vivons, que nous avons créé, provient directement de

nelle, cas par cas.

Accordons notre estime à chaque être humain respectueux de ses semblables, sans distinction de race, de religion, d'éthique ou de ses prises de position.

D'une façon, certainement moins symbolique que celle dont les peintres célèbres présentent les scènes de la Nativité dans le passé, nous vivons Noël, chacun à notre manière, mais je le souhaite ardemment, dans un même esprit, celui de bonne volonté sur la terre.

Nous connaissons une époque de laïcisation, mais, au fond de nous-mêmes, l'esprit de charité enseigné par le Christ, ne nous laisse pas indifférents.

Continuons à soulager un homme ou toute autre créature vivante de sa souffrance, de son mal, de son angoisse, de sa peur, comme d'autres l'ont fait avant nous.

Malgré les événements, malgré les temps, ne cherchons pas le bonheur trop loin. Il se trouve dans notre attitude vis-à-vis des autres et tout bêtement dans la vie quotidienne.

Bon Noël, bonne année et... plein succès pour votre croisade personnelle « Respect de soi, respect des autres », votre bonheur, petit ou grand, dépend d'un choix, le vôtre...

Edith Eardley-Schurch

# LE LANCYÉEN



**Charcuterie du Petit-Lancy**

**A. BRUNIER**

Succ. de E. MAURIS

Marchandises de premier choix - Spécialité de Pâtés froids

## CARROSSERIE ODIER

Tôlerie — Peinture au four

Voiture de remplacement gratuite pendant les réparations

8, avenue des Grandes-Communes (face CEPIA) — Téléphone 93 55 11

### COIFFURE

**A. Coquoz**

DAMES ET MESSIEURS

Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 92 25 96

### Vins en gros

**C. Berthoud & Cie S.A.**

Pont-Rouge - Lancy - Genève

Tél. 43 44 45 et 42 49 13

Dépositaire de la maison

A. ORSAT S.A. - MARTIGNY

### Chez DOMINIQUE

Café-Restaurant de la Petite-Vendée

Ses cuisses de grenouilles fraîches  
Sa traditionnelle fondue chinoise  
Ses spécialités de chasse

Fermé le mardi

20, chemin de la Vendée 1213 PETIT-LANCY  
Téléphone 92 21 98

### ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

**Georges Flury**

Maîtrise fédérale - Concessionnaire des SI  
et des PTT

79, route de Saint-Georges 1213 Petit-Lancy  
Téléphone (022) 92 17 27

### MATÉRIAUX DU SALÈVE

**A. ASTIÉ**

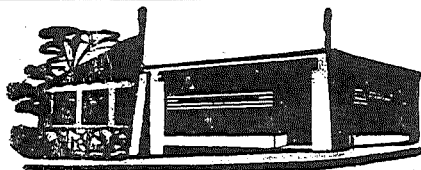
Sable - Gravier  
Terrassement

Petit-Lancy Tél. 92 11 81 et 92 11 94

### DROGUERIE DE CAROLL

Centre commercial

Téléphone 92 11 11 Service à domicile



**Baltzinger**

ALIMENTATION-MERCERIE-JOUETS  
PETIT-LANCY - GENÈVE - TÉL. 92 16 34

### BRASSERIE

**Le Commerce**

28, route de Chancy - 1213 Petit-Lancy  
Ouvert le dimanche - Tél. 93 51 31

F. et L. SERRAT vous attendent :  
après l'entraînement...  
après les répétitions...  
après le spectacle...

## Noël des Aînés au Grand-Lancy

*L'Association des Intérêts du Grand-Lancy,  
comme de coutume, organise*

*le Noël des Aînés à la Salle communale,  
le samedi 17 décembre 1977 à 15 h.*

La manifestation sera animée par :

- ☆ les écoliers
- ☆ la Fanfare de Plainpalais, dirigée par M. Daniel Varetz

Selon la tradition, une collation et un cadeau seront offerts aux anciens.

*Tous les habitants du Grand-Lancy ayant atteint leur 70e année  
sont cordialement invités.*

La distribution des cornets aux enfants de nos écoles aura lieu dans les classes.

Le comité

## Programme de la Fête de Noël des Aînés au Petit-Lancy

Samedi 17 décembre 1977

Début de la manifestation : 15 heures

1. Bienvenue du président des Intérêts du Petit-Lancy
2. Productions par les élèves de la classe de Mme Pirotta, école primaire
3. Productions par les élèves de la classe de Mme Jolliet, école enfantine
4. Productions par les élèves des classes de Mmes Dunand et Vuilleumier, école primaire Cérésolle
5. Allocution par les Autorités de la commune de Lancy
6. Allocution par un ecclésiastique
7. Chants par la chorale du Christ-Roi
8. Goûter
9. Concert par la Fanfare de Lancy
10. Productions par un groupe d'Aînés

## Noël dans les écoles du Petit-Lancy

Programme de la Fête de Noël 1977

Ecole	Maître principal	Lieu
Ecole Primaire Caroline	M. D. Gurtler	En classe
Ecole Enfantine Caroline	Mme A. Von Arx	En classe
Ecole Enfantine Morgines	Mme M. Jolliet	En classe
Ecoles Enfantine et Primaire Tivoli	Mlle M. Steoch	En classe
Ecole Enfantine du Petit-Lancy	Mlle M. Ritz	En classe (progr. selon corps enseignant)
Ecole Primaire du Petit-Lancy	Mme Eardely	En classe (progr. selon corps enseignant)
Ecoles Enfantine et Prim. Cérésolle	Mme A. Pirotta	Salle communale du Pt-Lancy



### Groupe Choral au Centre Marignac

A la suite des annonces parues ce printemps dans les journaux du quartier, la Chorale a pu commencer ses activités au Grand-Lancy, au Centre Marignac. Un noyau solide s'est formé, d'une dizaine de membres, ce qui nous permet de répéter régulièrement. On travaille surtout des chansons de la Renaissance, et nous élargissons le répertoire vers l'époque baroque et moderne.

Pour arriver à des résultats valables, nous avons besoin encore d'autres membres, mes-

sieurs et dames. C'est pourquoi, la Chorale invite toute personne qui peut s'intéresser à son travail, à la répétition du samedi 10 décembre (dernière répétition avant Noël), à 17 heures, au Centre Marignac, 28, avenue Eugène-Lance, 1212 Grand-Lancy.

Kacsóh Zoltán,  
musicien de l'OSR  
12, rue des Bossons, 1213 Onex  
Téléphone 93 48 53

### Recherche d'anciens documents

Nous prions les personnes possédant d'anciens écrits, films ou photographies se rapportant à notre commune de bien vouloir en aviser :  
M. Claude Gentina,  
62D, route du Grand-Lancy, tél. 94 05 15, ou

M. André Bisang,  
33, chemin des Semailles, tél. 94 04 60,  
qui restitueront ces documents après en avoir pris copie.  
D'avance, merci aux intéressés.

### GARAGE DU PLATEAU

**Charly Grosjean**

17 bis route de Chancy 1213 Petit-Lancy  
Tél. 92 15 75



**Denis Weber**  
Cycles et cyclomoteurs

PUCHS - MAXI-PUCH

AGENCE : VÉLOSOLEX - MOBYLETTE  
SACHS - CIAO - BRAVO  
VESPA 50 CC - PEUGEOT  
Vélos toutes marques

CLÉS MINUTE

4, pl. des Ormeaux 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 92 26 37

Mme JACQUELINE ECABERT

### PÉDICURE MÉDICALE

reçoit sur rendez-vous

Tél. 92 75 57

36, avenue du Gros-Chêne

O N E X

### Pharmacie du Petit-Lancy

A. et J. THÉVENOZ, pharmaciens

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS  
LIVRAISONS A DOMICILE

28, rte de Chancy - Pt-Lancy - Tél. 92 16 68

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

LANCY CENTRE

(côté av. Louis-Bertrand)

**L. BUGNO**

Petit-Lancy Tél. 92 24 34

GARNITURE AUTOS - TAPISSIER

**H. DUVOISIN**

PETIT-LANCY - GENÈVE

1, chemin du Progrès

Téléphone 92 30 39

**GIROD & PITTET**

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

Nous, Lancéens, c'est notre banque !

**BCR**

Rayonnages classiques - Rayonnages à palettes - Roulettes en tous genres



**Cadeaux...**

En juin de cette année, paraissait dans le « Lancéen » un article du groupement cantonal des Associations de parents d'élèves des écoles primaires qui manifestait sa désapprobation à l'égard des cadeaux offerts au corps enseignant, particulièrement au moment des fêtes de fin d'année.

Notre intention n'est pas de reprendre les arguments avancés et de les développer, mais

simplement de marquer notre entier accord avec l'Association des parents d'élèves des écoles de la Ville de Lancy qui a eu l'excellente idée de publier cet article.

Noël étant proche, nous demandons à l'ensemble des parents de notre école de respecter notre décision et notre désir de rendre un sens plus juste à cette Fête.

Au nom des enseignants de l'école du Grand-Lancy en Sauvy :  
Michel Saucy

**Un casino à Lancy ?**

... C'est la question que nos édiles ont pu se poser lorsque, au cours d'une récente séance du Conseil municipal, une représentante d'un parti de gauche a signalé que l'on jouait à la roulette dans une école de Lancy. Le Conseiller administratif concerné a aussitôt écrit à la direction de l'enseignement primaire pour lui demander des éclaircissements. Après enquête des inspecteurs des écoles, le coupable a été démasqué à l'école d'en Sauvy. Après un bel éclat de rire, il n'a pas tardé à fournir les explications que voici.

A Sauvy, tous les quinze jours, les élèves des trois degrés supérieurs peuvent quitter leur classe pour exercer avec d'autres enseignants une activité de leur choix pendant une heure et demie. Le maître précité offre, à ceux qui le désirent, la possibilité de participer à des jeux de société intéressants : scrabble, lexicata, memory, charret, dominos, échecs et j'en passe. Ces jeux appartenaient à ses enfants ou il en a achetés de sa poche. Un de ceux-ci est formé d'une sorte d'assiette incurvée comportant sur ses bords de petites encoches, chacune ayant une valeur différente. Les joueurs font tourner

au centre une petite toupie qui expédie une bille dans une des encoches ; à la fin de la partie, les enfants font le compte des points obtenus.

Voilà donc le corps du délit ! Ce modeste jeu, que l'on trouve dans tous les magasins de jouets, qualifiés par l'inspecteur de bon exercice pour le calcul est devenu un instrument de débâche ! Cela pourrait simplement rester grotesque et démontrer qu'il vaut mieux se taire lorsqu'on veut à tout prix se rendre intéressant. Où tout se gâte, c'est lorsqu'on sait que l'un des enfants de cette dame fréquente l'activité de jeux. Ainsi, si elle avait eu un doute, elle aurait pu poser des questions précises à son fils ou demander un entretien au maître responsable qui se serait fait un plaisir de lui montrer les jeux destinés aux élèves.

Quand on apprend qu'en plus elle milite au sein de la commission des écoles, qu'elle devrait connaître la valeur des relations parents-école, encouragées justement par M. Chavanne, on se rend compte que les roses ont parfois des épines.

A.Paoliello

**Course de fin d'année du Conseil municipal**

M. Bernasconi, M. Rosselet et Madame, les Conseillers Municipaux, leurs épouses et leurs époux, drapeau de Lancy en tête, porté par le chef de course, M. Waldvogel, se sont rendus à Vevey pour assister à la représentation de la fête des Vignerons réservée aux communes, le samedi 6 août 1977.

Accueil chaleureux dès l'arrivée. M. Ernest Mayor, Conseiller Municipal de Lancy et participant au spectacle, en tant qu'enfant de ce coin de pays vaudois pour lequel chacun, en ce jour de liesse, éprouvait un sentiment d'appartenance, nous entraîna vers les arènes. Soleil splendide, les Alpes de Savoie sortent peu à peu de leur chrysalide de brume, des voiles, des bateaux longent la rive.

Le spectacle débute dans une magnificence de couleurs, de musiques et de mouvements. Tout respire l'harmonie. On se sent fier, reconnaissant vis-à-vis de tous ceux qui dansent, chantent, jouent et participent bénévolement à ce grand spectacle qui ranime nos sentiments pour le pays et font revivre les traditions. Un membre de notre groupe s'écrie : « Dans ces

moments-là, je suis fier d'être un homme... » Le cycle des saisons déjà se termine. C'est l'heure du repas en commun dans la grande halle. Vin blanc du pays, verres levés à la santé de tous, à la prospérité de notre pays, c'est vraiment la FÊTE. L'heure passe, M. Mayor, sous son grand feutre noir qui lui sied à merveille, nous emmène vers le caveau de sa confrérie, dans le calme et la fraîcheur d'une cave voûtée. C'est ici que se termine notre séjour veveysan dans la joie et l'amitié.

Retour par train. On se retrouve le soir. Les frais ombrages du restaurant du Nant-Manant sont fort appréciés après les bains de foule de la journée. M. Python, dont il faut admirer le courage (il a subi une très grave opération au début de l'année), anime la soirée.

Encore un grand merci à MM. Bernasconi et Mayor, les instigateurs de cette belle journée, aux responsables de l'organisation qui fut parfaite et permit à tous de regagner leur foyer de la joie plein le cœur.

Edith Eardley-Schurch

**Deuil au Club des Aînés de Lancy**



Notre ami Alfred Noverraz nous a quittés au cours de ce dernier trimestre, après une pénible maladie supportée avec un courage exemplaire.

Il avait succédé à M. Jeanneret comme secrétaire du Club des Aînés de Lancy. Son tempérament calme, méticuleux, affable envers autrui, lui avait attiré de nombreuses sympathies, et, en plus il rendait de précieux services avec sa voiture dans l'intérêt de tous. Nombreux furent ceux qui eurent recours à son aide en diverses circonstances. C'est avec des sentiments où se mêlent la gratitude et le regret que le Comité se joint avec les membres et amis, pour exprimer à Mme Noverraz leurs sincères condoléances.

Adieu à notre ami Alfred, ses collaborateurs ne l'oublieront pas.

Le Comité

**Camp Expression**

Du 28 juin au 8 juillet 1977 s'est déroulé, au « Château de Monterêt », un camp de création multi-artistique.

Cette expérience, destinée d'abord aux enfants de Lancy (les animateurs étaient Lancéens), s'est étendue à des enfants de 9 à 14 ans de tout le canton.

En 10 cours, on a créé une trame, imaginé la mise en scène, mis au point des ballets,

divers moyens d'expression corporelle, écrit et appris des dialogues, de la musique, créé des costumes, de multiples accessoires et un décor.

Le 7 juillet au soir, dans la salle communale de Saint-Cergue comble, le spectacle fut le bouquet triomphal de cette création commune.

Un camp Expression pour l'été prochain ? Une activité Expression pour cet hiver à Lancy ?

Que les intéressés s'annoncent au Centre Marignac (André Itten) ou aux autres animateurs : Marie-Françoise Pirolet, Monique Buunk, Jacques Burrus, Roberto Sawicki.

**ORCHESTRE DE LANCY-SUD**

Ouvert aux jeunes instrumentistes jusqu'à 15 ans

Répétitions le mercredi de 17 h à 18 h 30

**LE TUBE DE L'ANNÉE**

BARCO COLORRANGER est équipé du nouveau tube cathodique "precision in line", avec masque à fentes.

Plus de réglage de convergence, rendement de détails égal sur la totalité de l'écran.

BARCO COLORRANGER le premier portable couleur, multinormes sans convertisseur (Pal + Secam)

- 16 touches électroniques "Sensor"
- 5 curseurs de réglage
- contrôle automatique des fréquences
- finition blanche ou marron, avec revêtement similicuir et poignée rabattable
- en stock, livrable de suite
- dimensions: H 44 cm, L 65 cm, P 44 cm, poids 25 kg

PRIX NET Fr. 2490.— ou location Fr. 80.— par mois

**SELECTION PERMANENTE DES DERNIERES NOUVEAUTÉS MONDIALES**

chaines haute fidélité  
chaines compactes (dès Fr. 500.-)  
enregistreurs à cassette  
radios portatives  
téléviseurs noir/blanc ou couleur (location)  
magnétoscopes portables  
(tous ces équipements sont en stock)

conseils techniques  
installations  
service après-vente  
agent de Bang et Olufsen

Visitez notre magasin-exposition  
ouverture: 9 h. - 12 h. et 13 h. 30 - 19 h. samedi 9 h. - 12 h.

**TELECOLOR**  
28, chemin de la Vendée  
Petit-Lancy - Tél. 92 4126/92 3902

<p><b>Michel Dallinge</b> GYPSERIE-PEINTURE PAPIERS-PEINTS</p> <p>67, chemin du Banc-Bénil Petit-Lancy Tél. 92 20 33</p>	<p>CHEMISERIE - LINGERIE Laine - BONNETERIE</p> <p><b>J. Mayor</b></p> <p>Centre commercial Carol 1213 Petit-Lancy - Téléphone 92 30 89</p>
<p>Boulangerie-Pâtisserie <b>Pierre Maillard</b></p> <p>Ses gâteaux aux noix</p> <p>Tél. 92 20 87 38, route de Chancy Petit-Lancy</p>	<p><b>STOCKMAR Isolations</b></p> <p>7, avenue des Morgines 1213 PETIT-LANCY Téléphone (022) 92 87 52</p>
<p><b>Flury</b> Marbre - Granit</p> <p>79, route de St-Georges 1213 Petit-Lancy Tél. 92 17 03</p>	<p>Entreprise générale du bâtiment Maçonnerie</p> <p><b>R.-C. SICILIA</b></p> <p>10, ch. de l'Avenir - 1213 Petit-Lancy-Onex Téléphone 92 30 45</p> <p>CHEMINÉES DE SALON FUMISTERIE INDUSTRIELLE</p>
<p>« Chatterie Nouvelle »</p> <p>Mme M. PUGIN ancienne assistante vétérinaire</p> <p>Chaque chat, sa nourriture habituelle Hygiène parfaite Grands boxes chauffés et parcs</p> <p>38, chemin des Pâquerettes Petit-Lancy Tél. (022) 92 16 51</p>	<p><b>Louis SELLA</b></p> <p>Gypserie - Peinture</p> <p>Petite maçonnerie</p> <p>Petit-Lancy Téléphone 92 52 72</p>

**GROTTINO TICINESE**

Ses spécialités tessinoises  
Specialità Nostrana



# Kurier Modes

Centre Commercial LANCY-ONEX  
Tél. 92 62 42 Parking gratuit

## BLANCHISSERIE DES ORMEAUX



6, place des Ormeaux — Tél 92 30 44

A PARTIR DE 6 DRAPS Fr. 1.90 LE DRAP (simple)  
NAPPES et CHEMISES repassage main  
SERVICE TRÈS SOIGNÉ

Service à domicile

Pour vos transformations de jardin,  
vos rocailles et travaux de pierres

## Werner BUCHI

18, av. du Petit-Lancy  
Téléphone 92 30 46

## FERBLANTERIE-PLOMBERIE

Installations sanitaires

## Fernand BARBEY

Chemin de l'Epargne 4  
Petit-Lancy Tél. 92 17 12

## CAFÉ-BRASSERIE

## DES ORMEAUX

M. PERRUCHOUD

Son « entrecôte maison »  
Ses spécialités  
Son steak au poivre flambé  
et ses mets de brasserie

Téléphone 92 02 62

## Institut de beauté

Pour votre bien-être et votre joie

## Yvette Valance

Chemin de la Caroline - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 92 72 85

## Charles BERTOLINI

PAPIER-PEINT - PEINTURE

1, avenue des Morgines  
Téléphone 92 51 44

## LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE

Route de Saint-Georges 55 Petit-Lancy  
Téléphone 92 12 95

Spécialité de jambon à l'os.

Nouveau propriétaire : R. Rienzo

## Paul Veillard

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue  
Tél. 92 16 64



tél. 92 01 37  
28, ch. de la vendée  
1213 petit-lancy

## Groupe culturel de Lancy

### PROGRAMME DE LA ONZIEME SAISON 1978

Mardi 24 janvier, 20 h. 30  
Ensemble Baroque de Genève  
Direction Daniel VARETZ  
Eglise catholique chrétienne, Grand-Lancy

Mardi 14 février, 20 h. 30  
Ensemble Marignac  
Direction Roberto SAVICKI  
Eglise catholique chrétienne, Grand-Lancy

Mercredi 8 mars, 18 h. 45  
Concert d'enfants - Orchestre de Lancy-Sud  
Direction Madame BUUNK  
Aula de l'école En Sauvy, Grand-Lancy

Mardi 21 mars, 20 h. 30  
Récital de basson baroque, basson, cervelas,  
luth théorbe, guitare  
Guy MAILLARD, Paco HERRERA  
Eglise catholique chrétienne, Grand-Lancy

Mardi 18 avril, 20 h. 30  
Œuvres célèbres du XVIII<sup>e</sup> siècle  
Lionel VAUCHER, orgue  
François GISEL, trompette  
Eglise du Christ-Roi, Petit-Lancy

### Avril 1978

Exposition de printemps  
Inscriptions C.P. 105, 1213 Petit-Lancy 2

Mardi 25 avril, 20 h. 30  
Récital de piano  
Serge DE LOS COBOS  
Eglise catholique chrétienne, Grand-Lancy

Mercredi 24 mai, 20 h. 30  
Concert aux chandelles  
Musique à la cour de Louis XIV, œuvres de  
COUPERIN  
Raymond TOUYERE au clavecin  
Guy MAILLARD, Herbert OREHL,  
Paco HERRERA  
Eglise du Christ-Roi, Petit-Lancy

Mardi 30 mai, 20 h. 30  
Concert en plein air  
Corps de musique de la police genevoise  
Aula de l'école En Sauvy, Grand-Lancy

Mardi 6 juin, 20 h. 30  
Ensemble REYMOND, œuvres de DVORAK  
Roberto SAVICKI, violon  
Pierre REYMOND, alto  
Wolfgang DRECHSLER, violoncelle  
Liliane MOREL, piano  
Chapelle protestante, Petit-Lancy

## Les champions de Lancy

### MOTO

Cette année, le Tour de France « moto » fut une véritable hécatombe, et l'équipe suisse qui y participa n'a pas échappé à la règle générale puisqu'un seul concurrent a terminé, et, oh miracle, ce fut... une femme ! et de Lancy par surcroît !



Il s'agit de Denise Grosjean, patronne du Garage du Plateau, qui déclare : « C'est le Tour de France le plus difficile que j'ai connu ; des conditions épouvantables ! Alors, c'est déjà merveilleux d'avoir terminé ».

Cette Lancéenne, passionnée de deux-roues, a réalisé une performance remarquable : 3<sup>e</sup> de la Coupe des Dames ; c'est une belle référence !

### PISTOLET



Michel Nicole, notre concitoyen du Petit-Lancy, s'est distingué lors de la rencontre Suisse romande - Catalogne qui s'est déroulée récemment à Barcelone où il a remporté les deux seules victoires helvétiques.

Michel Nicole fait partie de la Relève Romande (Réserve équipe suisse) au pistolet. Il a participé à la finale du Championnat suisse air comprimé.

De plus, au championnat romand à La Chaux-de-Fonds, il prit la 3<sup>e</sup> place qui lui a valu la médaille de bronze.

### TENNIS

Madame Christiane Jaquet, championne romande de série B, a fait ses débuts de tennis à l'âge de 13 ans.

Elle fut promue en série C à 16 ans. Il y eut ensuite une dizaine d'années d'interruption pendant lesquelles elle se maria et eut sa petite fille, Sandrine.

Lorsque de nouveaux courts furent construits à deux pas de chez elle, elle eut envie de reprendre sa raquette et adhéra au Tennis-Club Lancy-Fraisiers. Au sein de ce nouveau club, elle mit sur pied l'organisation des cours juniors et se perfectionna dans cette branche.

Désirant se lancer dans la compétition et sentant qu'il lui fallait également avoir l'entraînement sur terre battue, elle entra au Tennis-Club de Carouge où elle fut très vite incorporée à l'équipe interclub.

Durant ces dernières années, elle a acquis une solide expérience qui lui a permis de gravir les échelons de la série B jusqu'au titre de championne romande qu'elle vient de conquérir.

Elle va ainsi accéder à la série « Promotion » où nous lui souhaitons beaucoup de succès.

Marianne Cuénoud

## Grand-Lancy FC

Le lundi 24 octobre à 18.30 h., le Conseil Administratif de la Ville de Lancy avait convié les membres de la 1<sup>re</sup> équipe du F.C. Grand-Lancy, entourés de membres du comité, à une réception en l'honneur de leur promotion en 2<sup>e</sup> ligue.

MM. Babel, Bernasconi et Rosselet avaient tenu à accueillir les joueurs et M. Babel, délégué aux sports, eut des paroles très sympathiques à l'égard du F.C. Grand-Lancy. Les joueurs ainsi que leurs dirigeants ont apprécié cette réception ainsi que la chaude ambiance qui régna lors de cette réunion officielle mais amicale. Nous profitons de l'occasion pour remercier nos autorités de l'intérêt qu'elles portent aux activités sportives de la Ville de Lancy.

Sur le plan sportif, nous sommes arrivés à la pause d'hiver qui marque la mi-championnat et pouvons dresser un premier bilan.

Notre 1<sup>re</sup> équipe se comporte bien et fait mieux que se défendre dans sa nouvelle catégorie de jeu. Quant à l'ensemble des autres équipes, toutes classées dans la première moitié de leurs groupes respectifs, pour la majorité d'entre elles, nous espérons qu'elles confirmeront ce bon départ et tenteront d'améliorer encore leur classement d'ici la fin du championnat, afin de pouvoir fêter brillamment le 35<sup>e</sup> anniversaire du F.C. Grand-Lancy.

C.G.

## Bonnes nouvelles du Lancy VBC

C'est un réjouissant bilan de fin d'année que vous pouvez lire, étant donné qu'il ne comporte que de bonnes nouvelles. A l'heure qu'il est, les membres du Lancy VBC ont depuis longtemps repris le chemin des salles d'entraînement, afin de pratiquer leur sport favori : le volley-ball, et ils sont de plus en plus nombreux.

La première des bonnes nouvelles concerne cette augmentation importante des effectifs, principalement dans les catégories juniors (filles et garçons) et cadettes (filles) ; ce magnifique phénomène a permis l'inscription d'une nouvelle équipe dans le championnat cadet féminin. Ce qui porte à sept le nombre total d'équipes du Lancy VBC, sans compter qu'une autre équipe cadette est en formation.

Le Lancy VBC n'a pas de problèmes d'arbitres, seconde bonne nouvelle. Le règlement des compétitions de volley-ball précise qu'il est obligatoire pour l'inscription de chaque équipe senior d'annoncer en même temps un arbitre reconnu par la Fédération Suisse. Ce règlement très strict évite les problèmes que connaissent d'autres sports, le football par exemple, dans le recrutement de candidats arbitres. Le Lancy VBC remercie les personnes dévouées qui permettent à leurs camarades (et souvent partenaires) de participer à la compétition.

La troisième et dernière bonne nouvelle concerne le volley-ball en général. Ce sport se fait de plus en plus de place dans les mass media.

Deux exemples :

— Depuis le mois de septembre, un grand quotidien genevois consacre, de temps à autre, une partie de ses colonnes aux résultats et classements du championnat genevois de volley-ball.

— L'effort consenti par la TV romande dont les commentateurs sportifs donnent chaque dimanche soir les résultats du championnat de LNA et quelquefois des reflets filmés des matches au sommet. Nous avons eu droit, cet automne, à la retransmission de la finale du championnat d'Europe qui vit chez les femmes comme chez les hommes triompher l'URSS. Toutes ces actions ne pouvant que mieux faire connaître ce sport en pleine expansion, il faut s'en réjouir.

Pour les différentes équipes du Lancy VBC qui ont déjà participé à la première moitié du championnat genevois, il n'est pas encore possible de donner des résultats définitifs, mais il faut relever que ce club, qui est représenté dans les catégories les plus élevées du championnat, c'est-à-dire 2<sup>e</sup> ligue féminine et 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> ligue masculines, aura son mot à dire dans la compétition pour les premières places. Parallèlement, les équipes juniors et cadettes, continuant sur leur lancée de la saison écoulée, jouent les premiers rôles tant chez les filles que chez les garçons, ceci est une preuve éclatante de l'excellent travail des entraîneurs. Un petit mot encore au sujet de la première équipe féminine qui butte en première ligue contre les équipes comme Moudon, Yverdon, Sion, etc. L'inconvénient des longs déplacements étant compensé par une grande volonté ainsi qu'une magnifique joie de jouer ! Allez les encourager :

le 7.12.77 à 20.30 contre AVEPS à l'école En Sauvy (salle de gymnastique)

le 25.1.78 à 20.30 contre VBC Lausanne »

le 1.2.78 à 20.30 contre Nyon »

le 22.2.78 à 20.30 contre Yverdon »

le 8.3.78 à 20.30 contre Fribourg »

Pour tous renseignements, s'adresser à J.-J. von Däniken, 4, chemin de la Caroline, 1213 Petit-Lancy, téléphone 92 90 59.

**favorisez  
nos  
annonceurs**

## Clarence Coiffure

28. route de Chancy

## Biosthétique - Parfumerie

Salon UNISEX

Messieurs

Brushing

## BOULANGERIE - PATISSERIE CONFISERIE

Sur commande : gâteaux d'anniversaire, canapés, petits-fours, etc.



# CAISSE D'ÉPARGNE GENÈVE



aussi votre banque commerciale

## Challenge Sully Rufener Tournoi interne du ZZ Lancy

Organisé cet automne, le Challenge Sully Rufener (du nom de l'avant-dernier président du club) fait pendant à la Coupe du ZZ Lancy, qui a lieu au printemps. Il est ouvert à tous les membres du club, licenciés ou non, jeunes ou vieux, avec handicap pour les « faibles » et repêchage à tous les tours.

Il s'est déroulé les 6 et 7 octobre dernier, tant sur les huit tables du local qu'autour du verre de l'amitié. Kimon Ventouras, vainqueur du premier tableau, devait rencontrer, en finale, le gagnant du match des jeunes Germanier (médaillé d'or du Championnat suisse des Eco-liers en 1975) et Seemuller. Ce fut finalement Germanier qui l'emporta, mais, apparemment fatigué, il ne put battre Ventouras, en état de grâce...

Classement final : 1. VENTOURAS Kimon ; 2. Germanier J.-M. ; 3. S. Seemuller ; 4. Cl. Pachoud

(l'organisateur) ; 5. Cooposamy G. (fondateur du club du B.I.T.) ; 6. Fr. Rossier (écolier, qualifié pour la finale du Championnat suisse des Eco-liers) ; 7. G. Giron (premier non-licencié senior) et P. Bornet (le fils du Président) ; 9. S. Ramel (1er série B), S. Zimmermann, G. Pugin, R. Rizzo...

Un grand merci à tous ceux qui se sont dévoués pour que cette manifestation soit une réussite (47 inscrits, dont 25 non-licenciés !).

Quant aux plus jeunes, ils sont cordialement invités au local de l'Ecole En Sauvy, tous les vendredis soir, de 16.30 h. à 18.00 h. Ils pourront également participer au Tournoi de Noël, qui aura lieu le dernier jour d'école, soit le vendredi 23 décembre dès 16.30 heures.

Pour le ZZ Lancy :  
J.-L. Fromaigeat

## Tennis : une naissance prometteuse

A l'instigation de Mme Cuénoud (du TC Lancy-Fraisiers) et de M. Roguet (du Lancy TC) qui l'ont organisée, une rencontre opposant les deux clubs de tennis de Lancy s'est déroulée pour la première fois sur les courts du TC Lancy-Fraisiers, samedi 5 novembre 1977.

Cette manifestation, patronnée par la Ville de Lancy et dotée par elle d'une magnifique coupe, connut un franc succès et promet de devenir une heureuse tradition. Ainsi dans le même effort de promouvoir la pratique du tennis à Lancy, les deux clubs, rivaux mais néanmoins amis — selon le plus pur esprit de compétition sportive —, se sont livrés un duel acharné.

Neuf points étaient en jeu. Trois matches en

simples messieurs, deux en simples dames, deux en doubles messieurs et deux en doubles mixtes furent disputés, au cours desquels s'affrontèrent 13 joueurs et joueuses de chacun des deux clubs. Il fallut attendre l'issue des doubles pour connaître le vainqueur.

Le Lancy TC l'emporte cette année par le score de 6 victoires à 3.

Un trop grand respect à l'égard du club doyen de la commune et le désir de remplir jusqu'au bout les devoirs de l'hospitalité expliquent-ils la défaite du TC Lancy-Fraisiers ? La revanche, fixée à l'automne prochain, nous le dira.

Marc Neuenschwander

## 4e tournoi scolaire - 6e championnat suisse des écoliers

Les finales genevoises viennent de se terminer en beauté à l'Ecole En Sauvy, dans le local du ZZ Lancy. Elles nous ont permis d'applaudir de réels exploits, tout au long de matches âprement disputés, chacun voulant prouver que sa qualification était méritée. On eut vraiment l'impression que ces filles et ces garçons, quel que fût leur âge, jouaient pour l'honneur et leur plaisir...

Le long chemin des éliminatoires, passant par Onex, Carouge ou Troinex et aboutissant à Lancy, fut évidemment semé de déceptions, de regrets ou d'espoirs. N'oublions pas que c'est une loi du sport que d'accepter sereinement une défaite. Mais c'en est aussi une que d'analyser un échec imprévu, de pallier des déficiences inattendues. Néanmoins tout fut mis en œuvre pour que le 6e Championnat Suisse des Eco-liers rencontre dans notre canton la plus large audience possible. Il y a dix mois, à l'occasion des vacances de Noël, une vingtaine

de jeunes se retrouvaient à l'Ecole En Sauvy, pour participer à la première étape de cette manifestation qui concerne, il faut le rappeler, toute la Suisse (9802 participants en 1976). Au total, 530 jeunes filles et jeunes gens jusqu'à 16 ans, non licenciés en ce début de saison, participèrent à ce 4e Tournoi scolaire, soit une augmentation de 31 % par rapport à l'an dernier.

Les organisateurs peuvent d'ores et déjà être satisfaits de ces résultats, tant sur le plan de la quantité que celui de la qualité, surtout si l'on note que plusieurs classes d'En Sauvy ont également tenté leur chance, sous la conduite de leur maîtresse ou de leur maître (Mme Wenger, MM. Rossiaud et Saucy par exemple...). De leur côté, les maîtres de sport, tant primaires que secondaires, ont aussi, dans la mesure du possible, encouragé la participation de leurs élèves à ces joutes. Comme ces dernières années, puisse une médaille venir récompenser ces efforts...

## Hommage à Edouard Barillier

Le Lancy-Sports F.C. est en deuil. Il a perdu son cher vice-président, décédé suite à une brève maladie. Edouard Barillier n'aura pas survécu longtemps après le décès de son épouse survenu en juin 1976.

A sa famille et notamment à ses deux enfants, nous adressons un message de sympathie et de gratitude.

De gratitude pour les immenses services rendus à notre club, pour son dévouement et son attachement à nos couleurs.

Edouard Barillier, par ses initiatives multiples et efficaces a contribué à donner un souffle nouveau à notre société.

Il a notamment pris l'initiative de créer le bulletin du Lancy-Sports qui paraît six fois par an et qui retrace l'activité et les résultats obtenus par les équipes juniors et seniors, le travail effectué et les problèmes qui se posent au niveau du comité juniors et du comité central.

Il a également mis sur pied le Club des 100, qui regroupe des amis de notre club qui nous apportent un appui financier substantiel.

De plus, il présidait le comité des festivités, chargé de l'organisation de toutes les manifes-



tations du club. Il s'occupait également de la buvette, ayant su obtenir la collaboration active de nombreux anciens.

Lancy-Sports F.C.  
Le président : J.-L. Chillier

## Votre agence au Grand-Lancy

Place du 1er-Août  
Téléphone 94 22 34 (Parking)

Ouvert sans interruption de 8 h. 30 à 16 h. 30  
le mercredi jusqu'à 18 h. 30

## Eliminatoires du ZZ Lancy

Filles I (nées entre 1961 et 1963) :  
Maria-Luisa Carranza.

Filles II (plus jeunes) :  
Danielle Marti, Paloma Carranza, Micheline Wenger, Isabelle Racoillet, Katia Bouchet.

Garçons I :

J.-Cl. Marti et Laurent Pignet, puis J.-Luc Bosonnet et Daniel Schüpbach, Olivier Lacroix et Manuel Asensio.

Garçons II :

Pierre-Alain Regali, Frédéric Germanier, puis Marco Gaspare et Yves Palastrelli.

A noter qu'aucun d'entre eux n'a réussi à se qualifier pour la Finale Suisse, et que la collaboration entre les Ecoles de la commune (Les Palettes, En Sauvy et le C.O. des Voirêts) fut presque parfaite. Plusieurs classes, en effet, ont participé avec leur maîtresse ou leur maître aux éliminatoires, en profitant du local du club situé dans leur école, ce qui représente plus d'une centaine d'enfants.

## Gym Dames

Mesdames,

Savez-vous que vous pouvez garder la forme et la ligne pour Fr. 45.— par an !

Comment ?

En vous inscrivant à la section GYM-DAMES du Basket-Ball Club Caroli chaque mercredi, depuis 20 h. 30 à l'école de la Caroline, rue des Bossons, 1213 Petit-Lancy.

## CONCOURS

ouvert  
à  
tous  
nos  
lecteurs

1. Quelles sont les deux annonces insolites publiées dans ce numéro ?
2. Quelle est la raison sociale actuelle de ces deux annonceurs ?
3. En quelle année ces annonces furent-elles publiées ?

Les personnes qui auront pu répondre exactement à ces questions seront récompensées de la façon suivante :

1er prix : un bon de Fr. 50.— auprès d'un des commerces publiant une annonce dans « Le Lancéen » de décembre 1977.

2e prix : idem de Fr. 25.—.

3e et 4e prix : idem de Fr. 10.—.

Réponses à adresser à la Case postale 11, 1213 Petit-Lancy 2, jusqu'au 31 décembre 1977 à minuit, le timbre postal faisant foi.

Ce concours n'est susceptible d'aucun recours. Les participants en acceptent les conditions, le comité du « Lancéen » étant seul habilité à trancher.

## CONCOURS

## SERRURERIE André VOLPE

Route du Grand-Lancy 54  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone 94 28 77

## Bernard Bodmer Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges  
Téléphone 92 17 20 - Appartement 92 98 77  
Livraison à domicile



76, route de Chancy - ONEX Téléphone 93 68 18  
PARKING PRIVÉ - PÉTANQUE

GRILLAGES  
PORTAILS  
TENNIS  
CHENILS  
VOLIERES  
FER BOIS  
BETON

FABRIQUE DE  
**Clôtures**  
*ulliquet*

GENÈVE PT LANCY-TEL.92 59 11/12

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE  
SPÉCIALITÉ DE RESSORTS

L. NAVILLE

Petit-Lancy Tél. 92 26 14



(Anciennement Vachoux)

88, route de Saint-Georges  
1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 92 25 28

## RIO - BAR

Christiane et Walter Kaufmann

R. des Bossons - 1213 Pt-Lancy - Tél. 92 90 46

## Cordonnerie LANCY-PARC

Ultra-moderne

Réparations soignées - Prix modérés

Parcage facile

A. BROYE  
Téléphone 92 61 58



Schweizerische Krankenkasse Helvetia  
Société suisse de secours mutuels Helvétia  
Società svizzera di mutuo soccorso Elvezia  
Téléphone 92 94 22

DANS VOTRE QUARTIER  
**LA BOITE A IMAGES**

G. et R. HIRSCHY



USINE A VAPEUR

## LOUIS DENTAND

GRAND-LANCY

Teinture, Dégraissage Lavage chimique

de tous Vêtements, Lainages, Soieries, Couvertures, Tapis,  
Rideaux, Tentures, Peaux, etc.

Travail soigné extra-rapide

On se rend à domicile — Téléphone 1144

GYPSERIE - PEINTURE

## Eric Schürch

Maîtrise fédérale

Boulevard du Pont-d'Arve  
Téléphone 29 55 80  
1211 Genève 4 - PlainpalaisAUBERTINAZ  
+ BALLIGERTondeuses à gazon JACOBSEN  
Machines et outils pour pelouses,  
parcs et jardins

Vente, entretien et réparation

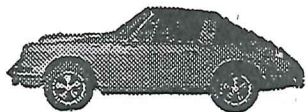
68, Ancienne-Route 1218 Grand-Saconnex  
Genève - Téléphone 34 01 47

## E. POUIGNIER

Fleuriste

Av. des Communes-Réunies 86  
Tél. 94 56 46  
1212 GRAND-LANCY

Ouvert le dimanche matin

GARAGE  
ALAIN ZURCHER  
Grand-Lancy  
Tél. 94 34 73PAPETERIE  
FOURNITURES DE BUREAU

## J. FRUTIGER

1212 Grand-Lancy  
5, place du 1<sup>er</sup>-Août Tél. 94 61 20Transport de sable  
et gravier

## Ch. MARTIN

Rte du Pont-Butin 51 b Tél. 92 16 23

CAFÉ-RESTAURANT  
DU CARREFOURTéléphone 94 23 16  
2, av. des Communes-Réunies Grand-Lancyses spécialités  
ses filets de perche au poivre vert  
sa viande de première qualité  
son fameux plat du jour

Salle pour banquets

GARAGE ODIER

## Restaurant Le Marignac

M. et Mme Henri COTTET

32, avenue Eugène-Lance  
GRAND-LANCY  
Tél. 022/94 04 24Une cuisine soignée dans un beau  
cadre de verdure et de tranquillité.  
Salles et salons pour vos repas d'affaires  
et fêtes de familles.

## Croix-Rouge genevoise

Le Service de soins infirmiers à domicile de  
la Croix-Rouge genevoise (SSID) contribue au  
maintien et à l'amélioration de la santé de la  
population par :

- des soins à domicile et ambulatoires sur ordre médical ;
- des soins préventifs pour aider à se maintenir en bonne santé et pour soutenir les patients qui choisissent de rester chez eux ;
- des visites aux mères et aux nourissons dès leur sortie de maternité ou de clinique ;
- des consultations de bébés ;
- des traitements de réadaptation à la vie quotidienne ;
- une aide sur le plan médico-social en collaboration avec d'autres services.

Vous pouvez joindre les infirmières, Mme Marthe Roth et Mlle Danielle Borer, les jours ouvrables, au  
Centre médico-social de l'école des Palettes  
téléphone 94 33 23, de 14 à 15 heures (le mercredi de 16 à 17 heures). En cas de non-réponse, téléphone 42 85 50.

— Soins ambulatoires : de 14 à 15 heures (mercredi de 16 à 17 heures).

— Consultations de bébés : jeudi de 15 à 17 h.

## Communiqué

Les deux infirmières du Service de soins infirmiers à domicile, Mlle A. Frommel et Mme J. Strach ont quitté Lancy dans le courant de l'automne après plusieurs années d'activité. Elles ont été remplacées par Mme M. Roth et Mlle D. Borer.

## Calendrier du ramassage du verre

Levée effectuée par la Maison DEBARAVIT  
Téléphone 41 84 84

Ne mettre que du verre - Pas de corps étrangers s.v.p.

PALETTES - PONTETS - PRALIE : angle imm. 1-3, chemin des Palettes ; devant immeuble 3-3 bis, chemin des Pontets. Lundis : janvier : 9-23 ; février : 6-20 ; mars : 6-20 ; avril : 3-17 ; mai : 1-15-29 ; juin : 12-26.

GRAND-LANCY VILLAGE : Parking côté poste, place du 1<sup>er</sup>-Août ; Groupe Mallet : côté route du Grand-Lancy. Mardis : janvier : 10-24 ; février : 7-21 ; mars : 7-21 ; avril : 4-18 ; mai : 2-16-30 ; juin : 13-27.

CAROLINE : Près de la Migros (devant la banque UBS) ; angle avenue Bois-de-la-Chapelle - chemin Caroline, avenue des Morgines, hauteur No 33. Mercredis : janvier : 11-25 ; février : 8-22 ; mars : 8-22 ; avril : 5-19 ; mai : 3-17-31 ; juin : 14-28.

PETIT-LANCY CENTRE : sur le trottoir près de la poste, place des Ormeaux - chemin de la Vendée (devant ancien café Beau-Site). Jedis : janvier : 12-26 ; février : 9-23 ; mars : 9-23 ; avril : 6-20 ; mai : 4-18 ; juin : 1-15-29.

TIVOLI : devant immeuble 1-7, chemin Fief-de-Chapitre. Sur trottoir devant école Fief-de-Chapitre. Chemin du Bois de la Bâtie, côté Nant-Manan. Vendredis : janvier : 13-27 ; février : 10-24 ; mars : 10-24 ; avril : 7-21 ; mai : 5-19 ; juin : 2-16-30.

## Potins communaux

## Nouveau conseiller municipal

A la suite de la démission de M. Jean-Paul Räss, M. Jean-Jacques Frésard lui succède.

## Jeux d'enfants

A titre d'essai, des jeux seront installés dans le préau de l'école infantine du Bachet-de-Pesay. Il s'agit d'un labyrinthe, d'une tour à grimper, d'une poutre d'équilibre avec, à son extrémité, neuf petits sièges placés en rond, ainsi que de tuyaux savamment disposés dans lesquels les tout-petits pourront s'amuser sans danger. Ces tuyaux auront la possibilité d'être peints par les enfants.

Ce projet a été accueilli avec enthousiasme par le corps enseignant intéressé et par l'Association des parents d'élèves qui en avait fait la suggestion.

## « Les Mouilles » Petit-Lancy

Le plan d'aménagement de ce quartier, délimité par le Vieux-Chemin d'Onex, la route de Chancy et le chemin des Mouilles, fut difficilement accepté par le Conseil municipal (8 voix pour, 6 voix contre et 9 abstentions).

Il fait aujourd'hui l'objet d'un referendum.

## Inauguration

Comme nous l'avons annoncé dans notre précédent numéro, la Fanfare a pris possession de ses nouveaux locaux dans le bâtiment de l'école de Tivoli ; elle dispose enfin de la place indispensable à ses activités, soit : quatre salles de cours, une pour le solfège, une autre, insonorisée, pour les tambours ainsi qu'un dépôt destiné aux uniformes. Une buvette complète l'ensemble.

L'inauguration, suivie d'une sympathique réception, a eu lieu le 26 novembre.

A cette occasion fut présenté le disque 33 tours récemment enregistré par notre Fanfare.

## Au Conseil d'Etat

Au travers des récentes élections au Conseil d'Etat, notre commune se trouve particulièrement honorée.

En effet, M. Pierre Wellhauser a suivi ses classes primaires au Grand-Lancy et M. Alain Borer habite le Grand-Lancy.

Nos vives félicitations à ces deux élus.

## Les bonnes histoires

Un de nos concitoyens circulait récemment, avec quelques amis, en direction de l'Italie. Chemin faisant, il leur conta la mésaventure vécue par deux sauveteurs (lire page 7). Arrivé à la douane, il constate avec stupéfaction que son passeport est également resté à son domicile !!! Il ne dut, paraît-il, qu'à sa carte de conseiller municipal de pouvoir traverser la frontière !!!

## Bibliothèque

Habitants du Petit-Lancy Village, sachez que la bibliothèque de la villa Muri, avenue Bertrand 11, fonctionne toujours.

Bien garnie, elle attend votre visite le vendredi soir de 18 à 19 heures.

## Association mères chefs de famille

Depuis une année déjà, cette association fonctionne dans le canton de Genève. Il en existe également dans d'autres cantons romands.

Les adhérentes ont un peu tous les âges. Il s'agit de veuves, divorcées (ou en cours de divorce), séparées et de mères célibataires.

Il est important de préciser que cette association est apolitique et non confessionnelle.

Sans but lucratif, notre association offre une aide morale et concrète aux mères seules en difficulté, mais elle ne donne pas d'aide financière. D'une part, elle favorise les contacts entre les membres, de l'autre elle les renseigne sur les possibilités de réorganisation de leur vie et les aide à faire face aux problèmes éducatifs, sociaux et autres. Dans une période de crise familiale, surtout lorsque la séparation est vécue de façon dramatique, on peut trouver dans notre association un accueil personnalisé et le soutien d'une autre femme qui « a passé par là ». Sur le plan psychologique, ce contact amical est stimulant car il permet une prise de conscience des forces et des ressources intérieures ; il est aussi déculpabilisant parce qu'il est vécu dans un esprit de réciprocité.

En effet, la société n'est pas tendre avec les mères seules. Si la situation de la veuve est respectée, celle des divorcées et surtout celle des célibataires est encore trop souvent critiquée et difficile à vivre.

Toutes ces mères se retrouvent une fois par mois, parfois avec des conférenciers. Les sujets suivants ont déjà été traités : déclarations d'impôts, recouvrement des pensions alimentaires, vacances des enfants, recyclage de la femme, problèmes psychologiques et relation mère-enfant. Les thèmes de ces réunions mensuelles sont dictés par les désirs et besoins des mères elles-mêmes.

De plus, ces rencontres développent entre ces mères un esprit de solidarité et souvent une profonde amitié. Pourquoi ne pas poursuivre le dialogue et se rencontrer selon notre envie d'autres soirs ou le dimanche ? Pourquoi ne pas passer les vacances ensemble ? Pourquoi ne pas se prêter (ou donner) toutes sortes d'objets (vêtements, livres, parcs pour bébés...) ? Pourquoi ne pas se proposer pour faire du baby-sitting chez une autre mère ? Pourquoi ne pas se téléphoner un soir de solitude ?

L'Association mères chef de famille est ouverte à toutes les femmes concernées. Voici son adresse : 14, rue du Village-Suisse, 1205 Genève.

Une permanence téléphonique est assurée aux heures de bureau au 20 78 11.

Pour Lancy, on peut contacter (le soir) les personnes suivantes : Marcelle Henninger, tél. 94 35 58 ou Suzanne Mosetti, tél. 94 02 41.

L'électricité  
et ses applications

## Léon Grodwohl &amp; Cie

Concessionnaire du Service de  
l'Electricité et du Téléphone  
30, bd Georges-Favon 1204 Genève  
Téléphone 24 06 78ENSEIGNES  
DECORA

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER  
GENÈVE

5, rue Bergalone

Tél. 21 13 14

## Camille Lorenzini

MENUISERIE - AGENCEMENTS

61, avenue des Communes-Réunies

Grand-Lancy - Tél. 94 15 01

circulaires  
stencils  
photocopies  
imprimés  
adressage

PHOTOCOPIES + OFFSET

POT

76, Communes-Réunies  
(Etoile Palettes)  
Grand-Lancy ☎ 39 36 77

Pour un bon café, une seule adresse:

A la Case  
de l'Oncle Tom.Magasins de vente :  
pl. Kléberg, tél. 32 18 42 - 99, rue de Lyon, tél. 44 37 40  
7, rond-point de Rive, tél. 21 36 36  
6, rond-point de Plainpalais, tél. 20 58 16RUE DU VELODROME  
1205 GENEVE  
TEL. 022/25 41 15  
SANIFEU  
extincteurs matériel incendie  
GINGE

Téléphone 28 57 60

eu

## ESCHLER-URANIA

« Urania Shop »

TOUT POUR VOTRE VOITURE

Ouvert le samedi matin

7, route de Saint-Julien  
Tél. 43 64 05  
31/33, rue des Deux-Ponts  
Téléphone 29 52 52Radio - Stéréo - Cassettes - Batteries  
Porte-bagages - Housses - Tapis, etc.

Pompes Funèbres Générales S.A.



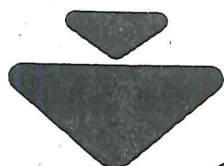
## CAISSE MALADIE ET ACCIDENTS CHRÉTIENNE SOCIALE SUISSE

Section de Lancy

Bureau:

Centre Commercial de Tivoli  
Chemin du Fief-de-Chapitre  
Trolleybus ligne 22 (arrêt Fief-de-Chapitre)

Tél. 93 34 51  
1213 Petit-Lancy



# Tokalon

Cosmétique de haute qualité

Bientôt le **SKI**

Notre sélection de modèles  
choisis tout spécialement  
pour vous

Grand choix

**ski d'occasion**  
Chaussures



**SCHICKLI  
SPORTS**

59, route du Grand-Lancy  
**GRAND-LANCY - Téléphone 94 86 79**



**HIVER  
1977 - 1978**

Location

Skis et chaussures

Préparation des skis  
aiguillage, semelles,  
contrôle des fixations

**Eric Maurer**

Ebénisterie - Agencements

Chemin du 1er-Août 5 - Téléphone 94 50 70  
1212 Grand-Lancy - Genève

**Télévision Secours**

Dépannage rapide  
Sonorisation  
Abonnement réparations

**Dominik LAUPER**

Téléphone 57 33 30  
250, route de Bernex - 1233 BERNEX

Equipements électrique, électronique et diesel  
des automobiles

**Marc Millet S.A.**

47, rue Prévost-Martin  
GENÈVE

Tél. 29 86 66 et 29 86 67

Services Bosch, Scintilla, Lesto  
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

BOULANGERIE - PATISSERIE

**J. Terrier**

Tea-room

Téléphone 94 26 23

Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

Une petite auberge  
fort sympathique

**Zinette  
Déthiollaz**

Grand-Lancy  
Tél. 94 07 36

**J.C. BOIMOND**

Révision de moteurs  
Autos - Motos

ALÉSAGES - PLANAGES

26, rue du Vieux-Billard  
Tél. 28 90 20

**LOUIS FLORY**

PNEUS DE TOUTES MARQUES

29, av. du Mail Genève Tél. 28 35 60

Quincaillerie de la Jonction

## Course des sauveteurs

Lors de leur dernière assemblée générale, les Sauveteurs de Lancy décidèrent, cette année encore, de limiter leur sortie traditionnelle à une seule journée, afin de réaliser les économies indispensables à une grande excursion prévue pour l'an prochain (la dernière remonte à 1975).

Comme à l'accoutumée, le « Chef » prit toutes dispositions en vue de conduire les membres du Corps à Aoste. Un programme très détaillé fut établi, avec départ fixé à 8 h. 30 précises, du parc de la Mairie.

Quarante-quatre membres, alléchés par l'annonce des festivités et le plaisir de retrouver les copains, sont présents à l'heure dite ce samedi 24 septembre; aucun retardataire, chacun s'installe et... contact..., recontact..., silence, regards surpris..., la Mairie est toujours là, à notre droite, impossible de démarrer.

Le chauffeur s'affaire, rajoute bien une trentaine de litres d'eau dans le radiateur, mais sans succès, la mécanique reste parfaitement immobile.

Grande décision, il faut au moins sauver la face! Que diraient les Lancéens en constatant que la course des Sauveteurs n'est qu'un pique-nique dans le parc municipal? Quelques membres réunissent donc leurs forces et poussent le lourd véhicule... Oh! ça ne va pas fort, mais suffisamment pour permettre le démarrage et de descendre tout gentiment jusqu'aux Acacias où, dans le grand garage, le personnel de service ne ménage pas ses efforts pour réanimer le car moribond qui a peut-être achevé sa longue carrière ce samedi.

Notre groupe tue le temps en avalant force cafés au Restaurant de la Patinoire; on tente d'obtenir un car de remplacement, mais en vain, aucun n'est disponible!

Sur le coup des 10 heures, on croit au miracle: la partie électrique fonctionne. Toutefois, il manque à nouveau de l'eau dans le réservoir rempli moins de deux heures auparavant. « C'est une bride du circuit de refroidissement qui a lâché! », déclare l'un des mécaniciens. Le véhicule est conduit sur la fosse et la valse des clés, pincés et tournevis recommence pour une bonne demi-heure.

Patience, les Sauveteurs attendent, à quelques centaines de mètres de leur domicile!!! A 10 h. 45, c'est enfin le départ! Il va falloir mettre les bouchées doubles car l'horaire du « Chef » en a pris un méchant coup... pourvu que les freins tiennent, pensent certains.

Chamonix, le tunnel du Mont-Blanc sont atteints et traversés sans encombre.

Sortie du tunnel, la douane: rien à déclarer, contrôle des passeports et... stupéfaction, deux membres ont laissé leurs papiers dans la veste portée la veille. Suspens... des palabres s'engagent, un pied sur France, l'autre sur l'Italie; passera ou passera pas? Les paris sont ouverts. Eh bien, ça n'a pas passé!

Comme deux malfaiteurs, nos héros sont refoulés du côté français d'où, grâce à l'amabilité d'un automobiliste italien, ils regagneront Lancy au début de l'après-midi.

Et l'on repart. Chacun renonce à consulter sa montre.

Suppression de l'apéritif prévu en cours de route; une demi-heure est ainsi gagnée et nous atteignons Saint-Christophe où, vers les 14 h. 30 (heure suisse), les 42 affamés passent à table et font honneur à un plantureux repas.

La course contre la montre recommence: Aoste, arrêt quelques minutes pour effectuer les achats traditionnels, soit objets en cuir, livres, apéritifs, œufs frais de la ferme, salamis, etc.

Et l'on repart par le tunnel du Grand-Saint-Bernard. La pluie maintenant nous accompagne alors qu'il neige sur les hauteurs.

L'ambiance monte enfin. Le tunnel est traversé sans encombre, la douane également. Rien à déclarer. Arrêt rapide à Sembrancher où, au Café de la Dranse, une collation avait été préparée, servie par la patronne qui travaillait, il y a quelques années encore, dans un établissement lancéen.

Redépart et, au son d'un accordéon accompagnant force chansons, le Café du Commerce (Petit-Lancy) est atteint. Une assiette appétissante attend les rescapés de la première « course surprise » organisée par le « Chef ».

Le rapporteur de service

## Au Conseil municipal de Lancy

### Présentation du budget 1978

Les notices explicatives, rapport de la Commission des finances et précisions qui seront encore communiquées renseigneront largement notre Conseil municipal pour nous éviter une énumération trop fastidieuse de chiffres. Nous nous contenterons donc de relever certains points importants concernant ce projet de budget 1978:

Aux recettes, une diminution par rapport à 1977 de - 2.40 % est enregistrée, alors que le budget 1977 par rapport à 1976 prévoyait une augmentation de 5.61 %.

Aux dépenses, il ressort une diminution de - 2.48 %, contre une augmentation de + 5.98 % entre le budget 1977 et celui de 1976. L'équilibre de notre budget est donc constant.

Si pour la première fois, nous enregistrons un total de recettes inférieur à un budget précédent (19.755.000.— en 1978 contre 20.240.000.— en 1977, soit - 485.000.—), phénomène dû à la récession qui se manifeste par une baisse de l'estimation de la valeur de notre centime additionnel de - 13.100.—, nous constatons tout de même que, malgré cet état de fait, aucune

diminution n'a été envisagée en ce qui concerne les allocations et subventions diverses, notamment au point de vue social.

C'est là un point à relever, qui rassurera ceux qui pourraient déduire de cette situation que des restrictions auraient pu être appliquées.

Selon le Département des Finances, la valeur du centime pour 1978 a été estimée à Fr. 287.100.—. Nous l'avons majorée de 2.900.—, ce qui représente pour 52 centimes, Fr. 150.800.—, en tablant sur l'établissement depuis cet automne sur notre commune d'une importante société qui emploie, en première étape, plus de 300 personnes et, ultérieurement, comptera 500 personnes, élément dont le Département n'a pas tenu compte dans ses prévisions.

Il faut tout de même constater une diminution de Fr. 120.000.— du Fonds d'équipement et de Fr. 90.000.— par les diverses subventions de l'Etat. Précisons encore que certaines dépenses ne seront plus à prévoir au budget 1979 et amélioreront d'autant notre situation. Il

(suite en page 8)

INSTALLATIONS SANITAIRES  
Ferblanterie

**MAULINI - PRINI**

Route du Grand-Lancy 47  
Tél. 94 50 75  
Grand-Lancy

**Maillard**

**ENSEIGNES**

SÉRIGRAPHIE  
DÉCORATION

Route du Grand-Lancy 59  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 94 82 50

**Jean-Pierre TADDEO**

ENTREPRISE COUVERTURES  
BATIMENTS

Rue Charles-Cusin 2  
Tél. 31 56 46  
Confignon - Tél. 94 05 30

TELECTRO

ENTREPRISE ELECTRIQUE

**Joseph W. Parth**

Téléphone (022) 94 22 44  
Avenue Eugène-Lance 72  
1212 GRAND-LANCY

**Teinturerie  
blanchisserie  
des Palettes**

25, chemin des Palettes  
1212 Grand-Lancy - Tél. 94 82 26

H. PREM - Travail soigné

**André DUPONT**

et ses fils

Place du 1er-Août 3  
Téléphone 94 33 55 - 94 33 56  
Grand-Lancy

Maçonnerie - Béton armé - Gypserie - Peinture  
Papiers peints



**Roger Bosson**  
Installations thermiques

Etudes - Devis - Réalisations  
Chauffages centraux  
Production d'eau chaude  
Équipement pour le mazout





**CARL DUTLI**

86, avenue des Communes-Réunies - Téléphone 94 57 55

## PHOTO DES PALETTES

Votre magasin spécialisé pour vos travaux en noir et blanc et couleurs.

Pour tout achat d'appareils, consultez le spécialiste de votre quartier.

Passeports, portraits, prises de vues techniques, mariages, reproductions.

Architecture, agrandissements noir-blanc et couleurs.

## STEINER Doris PÉDICURE MÉDICALE

21, chemin des Pontets - 1212 GRAND-LANCY - Téléphone 94 67 70 - 2<sup>e</sup> étage  
(au dessus du magasin Point-Rouge)

Reçoit sur rendez-vous le jeudi et le vendredi de 8 h. à 19 h. et le samedi de 8 h. à 12 h.  
Fermé les lundi, mardi et mercredi.

## PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3  
GRAND-LANCY  
Tél. 94 67 22

Livraisons à domicile

## ELWE

### N'oubliez pas !

est dans votre commune  
au 3, chemin des Pontets, GRAND-LANCY

**LES MEUBLES RÉPUTÉS DANS TOUTE LA SUISSE**

Pour le domicile privé et pour le bureau  
Venez visiter notre exposition

Téléphone 94 80 74

## La Bâloise

Assurances

Agence J.J. DESLARZES

Représentée par J.J. FRIGERI  
Expert en assurance Bâloise

Bureau : Terrassière 58 - Tél. 36 18 60  
Privé : 23, chemin de la Barge  
Téléphone 57 45 89 - 1232 LULLY

Entreprise du Bâtiment

## J.E. PERRET & Cie

Rue Daniel-Gevril 17  
1227 CAROUGE (Genève)  
Téléphone 42 00 30

Edouard Brun  
& Cie

Règle  
Vente et achat  
d'immeubles, villas,  
et appartements  
Conseil immobilier  
Placements  
hypothécaires

tél: 35.19.60  
7, rue Versonnex

## DÉMÉNAGEMENTS ODIER

Garde-meubles — Demandez-nous un devis — Prix et qualité imbattables

Téléphone 93 55 11

### Présentation du budget 1978

(suite de la page 7)

s'agit des frais d'aménagement du Foyer pour personnes âgées du Petit-Lancy (Fr. 500.000.—) et de la création d'un Jardin Robinson (Fr. 100.000.—).

Malgré une légère baisse de notre population, il est heureux de relever que la dette publique par habitant a diminué de Fr. 55.— (1.610.— en 1977 contre 1.555.— en 1978), ce qui prouve qu'une attention particulière est vouée en ce sens, évitant ainsi d'hypothéquer l'avenir.

Aucune dépense n'a été prévue pour l'exploitation des maisons de vacances de Gryon et de La Coudre. Pour cette dernière, il faudra attendre la réalisation du bâtiment, qui ne sera pas terminée avant 1979. Pour Gryon, nous ne savons pas encore à quel moment nous pourrions prendre possession de ce bâtiment, d'une part, et, d'autre part, les modalités d'exploitation ne sont pas encore fixées. Le déficit éventuel sera prélevé en crédit supplémentaire.

Au budget 1978, les dépenses de fonctionnement représentent 70.1% contre 65.2% en 1977 et les dépenses d'investissements et réserves 29.9% contre 34.8%.

En tant que responsable des finances, permettez-moi de vous rappeler brièvement ce qui devrait ressortir de notre examen :

— tout d'abord l'esprit qui s'y dégage, parce que nous engageant, quelles que soient nos appartenances politiques, nos idées ou nos considérations personnelles ;

— en second lieu, l'ouverture à toute proposition, parce qu'émise, très certainement, dans un but constructif.

Il s'agit donc de scinder les divers critères pour aboutir, résultat recherché, à une harmonisation de nos débats. Une fois de plus, l'on se rend compte que, dans toute décision à

prendre, contraste et relation existent entre ce qui a été, ce qui est et ce qui sera et cela démontre, en conséquence, que notre esprit doit être très largement étendu pour paraphraser, en fin de travail, notre budget communal.

A travers un budget, ce sont les moyens mis à disposition de notre population qui sont à nouveau rediscutés, contestés par les uns et encouragés par les autres. En définitive, notre argument primordial est d'établir une juste et équitable répartition selon les besoins, pour que chacun de nos citoyens soit gratifié de ce qu'il est en droit d'attendre : premièrement ceux pour qui notre soutien est vital, soutien moral ou financier, ceux envers qui — et chacun est concerné — nous intervenons d'une façon générale, interventions propres à une municipalité et, enfin, ceux à qui nous pouvons, de par la situation financière qui est la nôtre, procurer un supplément de joie et un peu de ce bonheur pour aider tout être à le découvrir ou à l'apprécier, selon ses sentiments et sa conception de vie.

L'examen du budget, si en surface, paraît être une répétition d'une année à l'autre parce que, fondamentalement, peu de changements sont enregistrés, représente pour ceux qui en assument la responsabilité une étape marquante, une page qui s'ouvre pour notre Commune, un pas vers une nouvelle année que l'on espère, et c'est le vœu que nous formulons à l'intention de tous nos habitants, remplie de sérénité et de réussite.

Alphonse Bernasconi  
Maire

Ce budget, exprimé à la séance de la commission des finances du 10 novembre 1977, a été accepté au Conseil Municipal du 30 novembre 1977.

Lancy, le 9 novembre 1977.

## Nécrologie

Le 14 novembre, une assistance nombreuse rendait les derniers devoirs à

**Monsieur Alfred Noverraz**

Le défunt fut durant de longues années le responsable de la poste de Grand-Lancy où chacun a pu apprécier sa gentillesse.

Membre fidèle de la paroisse protestante et de son Cercle d'hommes, collaborateur dévoué du Comité de l'Association des Intérêts, notre

ami Alfred Noverraz laisse le souvenir d'un homme modeste, bon et serviable.

A son épouse et à ses proches, l'Association des Intérêts du Grand-Lancy renouvelle sa sincère sympathie.

Le 13 novembre dernier s'est éteint à Vevey

**Monsieur Louis Bisang**

père de notre nouveau Président, M. André Bisang, auquel nous présentons, ainsi qu'à sa famille, notre vive sympathie.

Association des Intérêts du Grand-Lancy

## Avis officiels

### Cimetière du Grand-Lancy

Les personnes ayant des parents inhumés au cimetière du Grand-Lancy en l'année 1957 ou antérieurement sont informées que le tour de rotation de 20 ans est échu. Les personnes qui désirent conserver les tombes sont priées de s'adresser à la Mairie.

Dans le cas contraire, les monuments ou ornements des tombes seront enlevés dans un délai d'un mois à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1978.

### Balayage des trottoirs et enlèvement de la neige

Art. 19

Sur le territoire de la Ville de Lancy, ainsi qu'en bordure des routes cantonales, les trottoirs bordant les immeubles et les propriétés doivent être balayés avant 8 h. 30.

Art. 22

1. En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible.

2. Dans les rues où il n'existe pas de trottoir, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres.

3. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.

Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à leur défaut, à toutes les autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.

### Allocation de fin d'année

Les bénéficiaires de la loi cantonale sur les prestations complémentaires à l'assurance vieillesse, survivants et invalidité domiciliés à Lancy depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1977 au moins, sont informés que la Ville de Lancy leur versera une allocation de fin d'année de Fr. 390.— dans le courant du mois de décembre.

Les ayants droit qui n'auraient pas reçu cette somme d'ici le 16 décembre 1977 voudront bien présenter leur demande à la Mairie avant fin décembre 1977, dernier délai, en justifiant leur situation.

## Compact-Authier

... pour  
vous sentir libre !

Les skis *Compact-Relax* permettent aux skieurs chevronnés d'accéder à la virtuosité et au ski d'acrobatie ou de pratiquer simplement le vrai ski de détente sur les pistes et dans la poudreuse.

Les skis *Compact-Progress* donnent les moyens de progresser rapidement et avec facilité et de découvrir, dès les premiers jours, les plaisirs du ski en toute sécurité.

# SKIS Authier

